

خاطرات اولین حاکم آمریکایی عراق

پس از صدام

پل برمر (Paul Bremer III)

میرحسین رئیس‌زاده



نشر آبی

۱۳۸۷

Bremer, L. paul

برمر، پل

خاطرات اولین حاکم آمریکایی در عراق پس از صدام / پل برمر؛
[ترجمه] میرحسن رئیس‌زاده. - تهران: آبی. ۱۳۸۶.

۵۲۰ ص.

ISBN 964-5709-86-5

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

My year in Iraq: the struggle to build future of hope. c2006

۱. برمر، پل Bremer, L. paul. ۲. بازسازی بعد از جنگ -- عراق --

۳. عراق -- تاریخ -- ۲۰۰۳ م. ۴. عراق -- روابط خارجی -- ایالات

متحدہ. ۵. ایالات متحدہ -- روابط خارجی -- عراق. ۶. خاورمیانه --

سیاست و حکومت -- قرن ۲۱ م. الف. مکاتل. مالکوم. ۱۹۳۹ - م.

Mc Connell, Malcolm. ب. رئیس‌زاده، میرحسن، مترجم. ج. عنوان.

۹۵۶/۷۰۴۴۳۱

۱۵/۷۹/۷۶۹/۲/۳

۱۳۸۵

م ۸۵-۱۶۲۲۸

کتابخانه ملی ایران



نشر آبی

خاطرات اولین حاکم آمریکایی عراق پس از صدام

پل برمر

ترجمه میرحسن رئیس‌زاده

نشر آبی

تهران، خیابان کریمخان زند، شماره ۱۰۹، تلفن ۸۸۸۴۳۵۲۵

● چاپ اول ۱۳۸۷ ● تیراژ ۱۱۰۰ ● لیتوگرافی: نگارگران ● چاپ حیدری

ISBN: 964-5709-86-5

شابک: ۹۶۴-۵۷۰۹-۸۶-۵

تومان ۷۸۰۰

فهرست

۷	فصل اول
۷	هرج و مرج
۳۷	فصل دوم
۳۷	به عهده گرفتن مسئولیت
۷۵	فصل سوم
۷۵	ترسیم ملنی خسته و کوفته
۱۱۳	فصل چهارم
۱۱۳	مبنیة سیاسی
۱۴۷	فصل پنجم
۱۴۷	امید دوردست
۲۰۳	فصل ششم
۲۰۳	دبا تاریخ، تاریخ گفتن، دودسرمان نده»
۲۴۳	فصل هفتم
۲۴۳	آمریکا می تواند این گرما را تاب بیاورد؟
۲۸۳	فصل هشتم
۲۸۳	نقشة راه دموکراسی
۳۲۵	فصل نهم
۳۲۵	گرفتیش را
۳۴۹	فصل دهم
۳۴۹	پیکاری سخت، آغاز می شود
۳۷۵	فصل یازدهم
۳۷۵	انشای قانون اساسی
۴۰۵	فصل دوازدهم
۴۰۵	برخورد به دیوار
۴۴۹	فصل سیزدهم
۴۴۹	ماجرای پُر تب و تاب
۴۸۷	فصل چهاردهم
۴۸۷	عراق خودمختار
۵۰۵	تصاویر

یادداشت ناشر

خاطرات پُل برمر در یک سالی که در مقام اولین مدیر (حاکم) آمریکائی عراق خدمت می‌کرد، سرشار از مطالب ناگفته و پشت پرده است و در عین حال از لحن خوشبینانه‌ای برخوردار می‌باشد. خوشبینی نسبت به آینده و موقعیت سیاست ایالات متحده در عراق و به‌طور کلی در «خاور میانه بزرگ» که نومحافظه‌کاران دولت بوش به خیال خود، طرحی نو برای آن درانداخته بودند. برمر، در واقع هنگامی که به عراق می‌رفت، گمان می‌کرد که واشنگتن گام اول را در مسیر طولانی اجرای «طرح خاورمیانه بزرگ» محکم و استوار برداشته است. اما دیری نپائید که واقعیات در صحنه، گویای چیز دیگری بود، گام اول نه تنها در زمین سفت و سخت فرود نیامد، بلکه هر دو پایش در باتلاقی فرو رفت که اگر نگوئیم بیشتر از باتلاق ویتنام، که دست کم به همان اندازه زمین‌گیرش کرده است و از این روست که دولت بوش از همسایگان عراق و در درجه اول و علی‌الخصوص از ایران برای بیرون آمدن از این مخمصه کمک خواسته و در داخل عراق نیز مجبور شده است، هر روز از پس روزی دیگر، به گروها و فرقه‌های سیاسی، مذهبی و قومی گوناگون که مخالفت با اشغالگری خارجیان تنها زمینه مشترک‌شان است اختیار بدهد تا شاید بتواند از چنگ این مصیبت رهایی یابد.

نگاهی کوتاه به کارنامه اشغال عراق به روشنی عمق فاجعه‌ای را که عراقیان، امروز از هر قوم و مذهبی، با آن دست به گریبان‌اند می‌نمایاند: افزون بر دو میلیون کشته و مجروح، میلیون‌ها آواره و بی‌خانمان در بیرون و درون عراق، ناامنی فاجعه‌بار و بی‌حقوقی همه طبقات و اقشار عراقی. جنگ عراق در داخل آمریکا هم با تلفات سیاسی و اقتصادی برای حکومت جمهوریخواه همراه بوده است، کناره‌گیری پُر حاشیه چند مقام ارشد دولت بوش و مقدم بر همه دانالد رامسفلد «منز متفکر» طرح حمله به عراق و شکست سنگین جمهوریخواهان در انتخابات میان‌دوره‌ای کنگره و کسری بودجه کمرشکن ناشی از هزینه سرسام‌آور ایالات متحده در عراق که البته با شعارهای خوش‌آهنگ همراه بود و معدودی از نخبگان عراقی، هرچند به‌طور موقت، جذب آن‌ها شده بودند - بار دیگر این واقعیت بدیهی را ثابت می‌کند که در شرایط کنونی «آزادسازی» به دست پیگانگان راهی است که عاقبت بخیری به دنبال نخواهد داشت.

خاطرات برمر حاوی نکات دست اول و منتشر نشده بسیاری درباره طرح حمله به عراق، کشمکش سازمان‌های مختلف دولت بوش با یکدیگر و کارشکنی‌های درون‌سازمانی و درون‌دولتی در آمریکا است. برمر هم چنین از اسرار ملاقات‌های خود با رهبران مختلف مذهبی، سیاسی و قومی عراق پرده برمی‌دارد که به گفته او بسیاری از آن‌ها برای قرار گرفتن در صف مقدم «یکدیگر را هُل می‌دادند». این خاطرات در فهم رویدادهایی که همچنان در عراق جریان دارد یاری‌مان می‌دهد.